

## Μακεδονικά

Τόμ. 28 (1992)



### Κάποιες παρατηρήσεις σχετικές με το αρχείο της Μονής Διονυσίου του Αγίου Όρους

*Georges K. Papazoglou*

doi: [10.12681/makedonika.124](https://doi.org/10.12681/makedonika.124)

Copyright © 2014, ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΑ



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### Βιβλιογραφική αναφορά:

Papazoglou, G. K. (1992). Κάποιες παρατηρήσεις σχετικές με το αρχείο της Μονής Διονυσίου του Αγίου Όρους. *Μακεδονικά*, 28, 30–33. <https://doi.org/10.12681/makedonika.124>

## QUELQUES REMARQUES SUR L'ARCHIVE DU COUVENT DIONYSIOU DU MONT ATHOS

Les actes d'archive du Couvent Dionysiou ont été classés, comme il est connu, pendant trois expéditions en 1963, 1964 et 1965 du Centre des Recherches Byzantines (de la Fondation Royale des Recherches), par N. Oikonomidès et P. Nikolopoulos;<sup>1</sup> par la suite nous avons seulement de petits changements de rangement faits par des chercheurs du même Centre (K. Chrysochoidès etc.) pour mieux les conserver. Pendant mes visites répétées au Couvent j'ai trouvé quelques actes, en parchemin et en papier, inconnus jusqu'à nos jours, datants du 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles;<sup>2</sup> Aux 149 actes donc de l'archive du Couvent<sup>3</sup>, qui datent avant 1700 et qui sont classés et décrits par les chercheurs mentionnés, il faut rajouter et les actes ci-dessous:

### 1. *Horismos du Despote Démétrios Paléologue*

novembre, indiction 12 (1463)

*Notes:* Il s'agissait d'un acte mutilé du début qui complète l'horismos 11 (3.5) de la description P. Nikolopoulos-N. Oikonomidès (Ἱερὰ μονὴ Διονυσίου, Κατάλογος τοῦ Ἀρχείου, «Σύμμεικτα» I (1966) p. 264-265, cf. aussi N. Oikonomidès, Actes de Dionysiou, Archives de l'Athos IV, Paris 1968, p. 157-159), et G. K. Papazoglou, Horismos du Despote Démétrios Paléologue, un acte du Couvent Dionysiou du Mont Athos, «Byzantion» LVIII (1988) p. 179-180, où la description de l'acte et l'édition.

### 2. *Acte de donation de Makarios Milatos*

7 janvier 1573

*Le texte:* Parchemin, 316×145 mm., encre marron, état de conserva-

---

1. P. Nikolopoulos-N. Oikonomidès, Ἱερὰ μονὴ Διονυσίου, Κατάλογος τοῦ ἀρχείου, «Σύμμεικτα» I (1966) p. 257.

2. Cf. et G. K. Papazoglou, Σπαράγματα des manuscrits de la bibliothèque du Couvent Dionysiou du Mont Athos, «Scriptorium» 40 (1990) p. 98-103; je remercie, et par ici, l'higoumène Charalampe et les moines du Couvent Dionysiou pour leur amour et leur hospitalité à mon égard.

3. P. Nikolopoulos-N. Oikonomidès, art. cit., p. 261-311.

tion médiocre (déchirures aux plis), syntomographies et plusieurs fautes d'orthographe, original, il est trouvé à l'Higoumenion (l'acte a été rédigé par «παπὰ Μηγάλλος Ἀμηρώπουλος», deux temoins, inc.: Ἐν ὄνόμ(α)τ(ι) τοῦ αἰωνίου Θε(ε)ῦ ἡμῶν ἀμήν, Ἔτει ἀπὸ τῆς Χ(ριστο)ῦ γεννήσεως ἀφογ).

*Résumé:* Le moine Macarios Milatos, «κύριος» du monastère Saint Mamantas offre le monastère à «κυρὰ Καβαλάρα», puisque les moines Maximos et Athanasios Doustounias, auxquels Makarios avait remis le monastère par un «κοντζέσιον», ne prenaient soin ni du monastère ni de lui; «κυρὰ Καβαλάρα» doit le nourrir et l'habiller pendant sa vie et s'occuper de son enterrement.

### 3. Acte de bornage du bien Katakale

sans date (16<sup>e</sup> siècle)

*Le texte:* Papier, collé sur papier, 158×159 mm., encre marron, état de conservation médiocre (déchirures verticales et horizontales), assez de syntomographies et plusieurs fautes d'orthographe, copie.

*Notes:* Le même bornage nous le donnent aussi trois autres actes (no 30, 31, 32), cf. P. Nikolopoulos - N. Oikonomidès, art. cit., p. 270-271, et N. Oikonomidès, op. cit., p. 195-199. La signature (de l'évêque Vardariou) n'est pas conservé sur notre acte, mais il nous complète quelques parties de texte «τοῦ συνορλαμᾶ» que les actes A, B, C ne nous donnaient; nous prouvons donc compléter au texte publié par N. Oikonomidès: l. 26 post ἔρχεται: τὸν ρίακα τὸν κατερχόμενον μέσ(ον), l. 31 post μεσιμβρία: κ(αί) τὸν τοιοῦτον ριακ(α) κρα(εῖν), l. 34 post σχηνία ιη': σχοινία  $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\gamma}$  γῆν μοδι(ων) χιλί(ων) διακοσί(ων) τριάκοντα ὀκτώ.

Les trois actes ci-dessus ont été placés dans le nouveau casier (offert par la Fondation Nationale des Recherches); les actes d'archive, ceux qui datent avant 1700, ont été classés et placés par P. Nikolopoulos et N. Oikonomidès dans 16 dossiers (chaque dossier avait la numération des actes séparée). Les dossiers ont été placés dans le casier A, tiroir no 2; en se basant sur ce classement on a fait la description des actes, ainsi que l'édition d'une part d'eux<sup>1</sup>. Mais les chercheurs du Centre des Recherches Byzantines, comme nous avons dit (K. Chrysochoidès etc), pendant leurs expéditions plus récentes ont refait la classification des actes en les enlevant des dossiers et en les mettant dans un nouveau casier avec des tiroirs pas profonds; les actes ont été placés en couches entre des feuilles de papier calque pour être mieux protégés. De ces trois actes, l'acte no 1 a été collé avec

1. Ibidem, p. 259.

l'acte no 11 de la description de P. Nikolopoulos -N. Oikonomidès (duquel faisait partie)<sup>1</sup> et a été laissé à sa place (A4); les deux autres avec des notices au verso II2 et II3 ont été mis aux emplacements Γ1 (acte no 2) et A1 (acte no 3). Pour l'utilisation donc des actes d'archive (ceux d'avant 1700) je considère utile de donner le nouveau plan de leur emplacement (les lettres majuscules A, B, Γ, Δ, E, correspondent aux tiroirs du casier et le chiffre qui suit nous donne la couche, en comptant toujours du haut vers le bas, les chiffres qui suivent les deux points nous donnent les actes de la classification de P. Nikolopoulos—N. Oikonomidès; le premier montre le dossier et le second le no de l'acte—les chiffres sont marqués au verso de chaque acte):

- A1: 5.6/ 5.7/ 5.8/ 5.9/ 5.10/ 5.12/ 5.13 (7)  
 A2: 5.1/ 5.2/ 5.3/ 5.4/ 5.5/ 5.14 (6)  
 A3: 4.1/ 4.2/ 4.3/ 4.4/ 4.5 (5)  
 A4: 1.3/ 2.1/ 2.2/ 3.1/ 3.2/ 3.3/ 3.4/ 3.5/ 11.6 (9)  
 A5: 1.1/ 1.2/ 1.4 (3)
- B1: Deux actes patriarcaux des années 1808 et 1814  
 B2: 6.3/ 6.4/ 6.5/ 6.6/ 6.7 (5)  
 B3: 6.4/ 6.5 (sic) (2)  
 B4: 6.14/ 6.15/ 10.11 (+4 actes sans chiffres) (7)  
 B5: 6.9/ 6.10/ 6.11/ 6.12 (4)  
 B6: 11.1/ 11.2/ 11.3/ 11.4/ 11.5 (5)  
 B7: 8.15/ 8.16/ 8.17/ 8.18/ 8.19/ 8.20 (6)  
 B8: 8.2/ 8.3/ 8.7/ 8.8/ 8.9/ 8.10/ 8.11/ 8.12/ 8.13/ 8.14 (10)  
 B9: 6.1/ 6.2/ 8.1/ 8.4/ 8.5/ 8.6 (6)
- Γ1: 12.1/ 12.2/ 12.4/ 12.5/ 12.7/ 12.8/ 12.12/ 12.13/ 12.14/ 12.16/  
 13.16 (11)  
 Γ2: 12.6/ 12.9/ 12.10/ 12.11/ 12.13 (sic)/ 12.15/ 12.29 (7)  
 Γ3: 9.10/10.1/10.2/10.3/10.4/10.5/10.6/10.7/10.8/10.9/10.10/10.11  
 (sic)/ 10.12 (13)  
 Γ4: 9.6/ 9.9/ 9.11/ 9.14/ 9.16 (5)  
 Γ5: 9.1/ 9.2/ 9.3/ 9.4/ 9.5/ 9.7/ 9.8/ 9.12/ 9.15 (9)  
 Γ6: 5.11/ 7.1/ 7.2/ 7.3/ 7.4/ 7.5 (6)
- Δ1: 15.15/ 15.17/ 15.18 (3)  
 Δ2: 15.8/ 15.10/ 15.11/ 15.12/ 15.13/ 15.14/ 15.16/ 15.19 (8)  
 Δ3: 15.1/ 15.2/ 15.3/ 15.4/ 15.5/ 15.6/ 15.7 (7)

1. *Ibidem*, p. 264-265.

Δ4: 14.1/ 14.3/ 14.6/ 14.8/ 16.1/ 16.2	(6)
Δ5: 13.6/ 13.7/ 13.11/ 14.2/ 14.4/ 14.5/ 14.7/ 14.9/ 14.10	(9)
Δ6: 13.1/ 13.2/ 13.3/ 13.4/ 13.5/ 13.8/ 13.9/ 13.10/ 13.12/ 13.13/ 13.14/ 13.15/ 13.17/ 13.18/ 13.19	(15)
E1: Actes des Valaques (non catalogués)	
E2: Actes des Valaques (non catalogués) <sup>1</sup>	

GEORGES K. PAPAIOGLOU

## ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Γ. Κ. Παπαζογλου, Κάποιες παρατηρήσεις σχετικές με τὸ Ἄρχειο τῆς μονῆς Διονυσίου τοῦ Ἁγίου Ὁρους.

Στὴν παρούσα ἐργασία:

α. Παρουσιάζονται καὶ περιγράφονται τρία ἄγνωστα ἐγγραφα τοῦ Ἄρχειοῦ τῆς μονῆς Διονυσίου (1. Ὅρισμός τοῦ δεσπότη Δημητρίου Παλαιολόγου—1463, 2. «Δωρεά» τοῦ Μακαρίου Μηλάτου—1573, 3. «Συνορλαμᾶς» τοῦ κτήματος τῆς Κατακαλῆς—16ος αἰ.).

β. Δίδεται πίνακας τῶν ἐγγράφων τοῦ Ἄρχειοῦ —βυζαντινῶν καὶ πρώιμων μεταβυζαντινῶν— δίδεται ἀρίθμηση τῆς κατάταξης Π. Νικολοπούλου-Ν. Οἰκονομίδη καὶ σημερινῆ θέση τῶν ἐγγράφων (μετὰ τὸ «λύσιμ» τῶν φακέλων ὅπου κατ' ἀρχὴν τοποθετήθηκαν).

1. Nous avons quelques fautes aux chiffres de la numeration; aussi aujourd'hui nous avons aussi des actes après 1700.